



联合国  
粮食及  
农业组织

Food and Agriculture  
Organization of the  
United Nations

Organisation des Nations  
Unies pour l'alimentation  
et l'agriculture

Продовольственная и  
сельскохозяйственная организация  
Объединенных Наций

Organización de las  
Naciones Unidas para la  
Alimentación y la Agricultura

منظمة  
الأغذية والزراعة  
للأمم المتحدة

## СОВЕТ

### Сто пятьдесят восьмая сессия

Рим, 4–8 декабря 2017 года

### Доклад 105-й сессии Комитета по уставным и правовым вопросам (Рим, 23–25 октября 2017 года)

#### Резюме

Комитет по уставным и правовым вопросам (КУПВ) на своей 105-й сессии:

- а) **изучил** документ ССЛМ 105/2 "Сроки полномочий членов Совета" и рекомендовал Независимому председателю Совета провести консультации с членами в согласованном Советом формате в целях прояснения правовых оснований практики взаимного обмена местами, отметив при этом, что хотя Конференция в 2015 и 2017 годах согласилась с внутренним порядком обмена местами, использующимся некоторыми регионами, Общими правилами Организации подобная практика обмена местами не предусматривается. КУПВ **выразил** готовность вернуться к рассмотрению данного вопроса с учетом итогов консультаций между членами, в том числе предложений по внесению необходимых изменений в базовые документы;
- б) отметил, что в ряде случаев при проведении тайного голосования назначенные кандидатами члены счетной комиссии с помощью современных коммуникационных технологий **информировали** свои делегации или третьи стороны о результатах подсчета голосов, и указал на недопустимость разглашения такой информации. КУПВ **рекомендовал** поручить Секретариату предпринять необходимые меры по недопущению разглашения результатов голосования до их официального представления;
- с) **одобрил** проект резолюции Совета о внесении изменений в Устав Комиссии по рыболовству и аквакультуре во внутренних водоемах для стран Латинской Америки и Карибского бассейна (КОПЕСКААЛК), приведенный в Приложении 1 к настоящему докладу, для представления на утверждение Совета.

#### Проект решения Совета

Совету предлагается:

- а) **рекомендовать** Независимому председателю Совета провести консультации с членами в целях прояснения правовых оснований практики взаимного обмена местами, к которой прибегают некоторые регионы; дать указания относительно формата таких консультаций и рекомендовать КУПВ вернуться к рассмотрению данного вопроса с учетом итогов консультаций между членами, в том числе предложений по внесению необходимых изменений в базовые документы;

Для ознакомления с этим документом следует воспользоваться QR-кодом на этой странице; данная инициатива ФАО имеет целью минимизировать последствия ее деятельности для окружающей среды и сделать информационную работу более экологичной. С другими документами можно ознакомиться на сайте [www.fao.org](http://www.fao.org).



- b) **поручить** Секретариату предпринять необходимые меры по недопущению разглашения результатов тайного голосования до их официального представления;
- c) **принять** резолюцию Совета "Устав Комиссии по рыболовству и аквакультуре во внутренних водоемах для стран Латинской Америки и Карибского бассейна (КОПЕСКААЛК)", приведенную в Приложении 1 к настоящему докладу.

**По существу содержания настоящего документа обращаться к:**

Антонью Таварешу (Antonio Tavares)  
Юрисконсульт, Управление по правовым вопросам  
Тел.: +39 065705 5132

## I. Введение

1. Сто пятая сессия Комитета по уставным и правовым вопросам (КУПВ) состоялась 23–25 октября 2017 года.
2. Работа сессии, открытой для наблюдателей без права на выступления, проходила под председательством Е.П. Годфри Магвензи. Присутствовали следующие члены:
  - г-н Ройхан Неви Вахаб (Индонезия)
  - Е.П. Али Албсоул (Иордания)
  - Е.П. Линео Ирене Молисе Мабусела (Лесото)
  - г-н Хуниор Эскобар Фонсека (Никарагуа)
  - Е.П. Даниэла Ротондаро (Сан-Марино)
  - г-жа Эмили Каткар (Соединённые Штаты Америки)
3. КУПВ был проинформирован о том, что Е.П. Люк Донивалу (Фиджи) не сможет принять участие в работе сессии и что на этой сессии Е.П. Моникю Робело Раффоне заменил г-н Хуниор Эскобар Фонсека.
4. КУПВ утвердил свою предварительную повестку дня.

## II. Выборы заместителя Председателя

5. Комитет избрал Е.П. Даниэлу Ротондаро заместителем Председателя.

## III. Сроки полномочий членов Совета

6. КУПВ изучил документ CCLM 105/2 "Сроки полномочий членов Совета", ответив, что в нем содержится исчерпывающая информация по данному вопросу. Он отметил, что данный вопрос увязан с более широкими вопросами политического характера, многие из которых носят противоречивый характер и потребуют проведения широких консультаций между членами. КУПВ счел, что данный вопрос должны решать члены Организации, отметив при этом, что практика взаимного обмена местами положениями Общих правил Организации (ОПО), касающимися членского состава Совета, на момент их принятия не предусматривалась. Этот вопрос был передан на рассмотрение КУПВ поскольку он вызвал разногласия на предыдущих двух сессиях Конференции относительно соответствия подобной практики букве и духу положений ОПО.
7. С правовой точки зрения КУПВ счел, что практика взаимного обмена местами ОПО не предусматривается и что члены Совета избираются на трехлетний срок полномочий. При этом КУПВ отметил, что некоторые регионы выработали собственный внутренний порядок определения представительства в Совете, включая практику взаимного обмена местами, которую Конференция на своих двух предыдущих сессиях сочла приемлемой.
8. КУПВ рекомендовал Независимому председателю Совета провести консультации с членами в согласованном Советом формате в целях прояснения правовых оснований практики взаимного обмена местами. КУПВ отметил, что в документе CCLM 105/2 содержится справочная информация, которая будет полезна при проведении таких консультаций.
9. КУПВ выразил готовность вернуться к рассмотрению данного вопроса с учетом итогов консультаций между членами, в том числе предложений по внесению необходимых изменений в базовые документы.

#### **IV. Присутствие кандидатов или назначенных ими наблюдателей при подсчете голосов (в соответствии с подпунктами g) и h) пункта 10 Правила XII Общих правил Организации)**

10. КУПВ изучил документ CCLM 105/3 "Контакты между кандидатами и назначенными ими членами счетной комиссии (соблюдение подпунктов g) и h) пункта 10 Правила XII Общих правил Организации)". КУПВ отметил, что в ряде случаев при проведении тайного голосования назначенные кандидатами члены счетной комиссии с помощью современных коммуникационных технологий информировали свои делегации или третьи стороны о результатах подсчета голосов. В результате широкий круг делегатов был по неофициальным каналам осведомлен о результатах голосования до их официального оглашения Председателем. КУПВ отметил, что Секретариат не представляет, как реагировать на подобную ситуацию.

11. КУПВ считает подобную практику недопустимой, особенно принимая во внимание, что неофициальное разглашение результатов может привести к возникновению противоречий или даже поставить под сомнение официально оглашенные результаты.

12. КУПВ согласился с Секретариатом, что решение данного вопроса не требует внесения изменений в ОПО. КУПВ рекомендовал Совету поручить Секретариату предпринять необходимые шаги по недопущению разглашения результатов голосования до их официального оглашения, например, запретив проносить электронные устройства в помещение, где производится подсчет голосов.

#### **V. Комиссия по рыболовству и аквакультуре во внутренних водоемах для стран Латинской Америки и Карибского бассейна (КОПЕСКААЛК) – предложение о внесении изменений в мандат**

13. КУПВ рассмотрел документ CCLM 105/4 "Комиссия по рыболовству и аквакультуре во внутренних водоемах для стран Латинской Америки и Карибского бассейна (КОПЕСКААЛК) – предложение о внесении изменений в мандат".

14. КУПВ отметил, что вносимые поправки в Устав КОПЕСКААЛК предусматривают изменение официального названия Комиссии и расширение ее мандата путем включения в него вопросов морского рыболовства с учетом растущей значимости морского маломасштабного рыболовства для региона и необходимости создания регионального форума для обсуждения вопросов политики в этой сфере. КУПВ также отметил, что, с учетом наличия в регионе различных региональных рыбохозяйственных органов, КОПЕСКААЛК следует планировать и осуществлять свои мероприятия в координации с такими органами (например, ВЕКАФК), в том числе в части, касающейся использования ресурсов, определения взаимодополняющих аспектов их деятельности и укрепления синергетических связей. Члены КУПВ были проинформированы о том, что данное предложение не подразумевает каких бы то ни было дополнительных бюджетных последствий для Организации.

15. КУПВ одобрил предложенные поправки к Уставу, приведенные в Приложении 1 к настоящему докладу, и согласился направить их на утверждение предстоящей сессии Совета. Проект резолюции, предлагаемый на утверждение Совета, приведен в Приложении 1.

#### **VI. Разное**

16. В рамках пункта "Разное" повестки дня вопросов не рассматривалось.

## Приложение 1

## РЕЗОЛЮЦИЯ СОВЕТА .../..

**КОМИССИЯ ПО РЫБОЛОВСТВУ И АКВАКУЛЬТУРЕ ВО ВНУТРЕННИХ ВОДОЕМАХ ДЛЯ СТРАН ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ И КАРИБСКОГО БАСЕЙНА (КОПЕСКААЛК)****СОВЕТ,**

**отмечая**, что Совет на своей семидесятой сессии, состоявшейся в Риме 29 ноября – 9 декабря 1976 года, учредил резолюцией 4/70 Комиссию по рыболовству во внутренних водоемах для стран Латинской Америки и Карибского бассейна,

**учитывая**, что Совет ФАО на своей сто сороковой сессии, состоявшейся 29 ноября – 3 декабря 2010 года, внес поправки в Устав КОПЕСКААЛК, включив аквакультуру в круг ее ведения и изменив ее название на "Комиссия по рыболовству и аквакультуре во внутренних водоемах для стран Латинской Америки и Карибского бассейна (КОПЕСКААЛК),

**учитывая** широкий географический охват КОПЕСКААЛК, членами которой являются большинство стран Центральной и Южной Америки, а также некоторые страны Карибского бассейна,

**признавая** важность морского маломасштабного рыболовства для региона и необходимость создания регионального форума для обсуждения вопросов политики в этой сфере,

**признавая**, что КОПЕСКААЛК эффективно работала с момента своего создания в 1976 году и что с учетом опыта, полученного ею за эти годы, члены считают ее наиболее подходящим региональным форумом для осуждения вопросов морского маломасштабного рыболовства,

**принимая во внимание**, что КОПЕСКААЛК на своей четырнадцатой сессии, состоявшейся в Лиме, Перу, 1–3 февраля 2016 года, приняла решение о расширении своего мандата, включив в него вопросы морского маломасштабного рыболовства,

**утверждает** в соответствии с пунктом 1 Статьи VI Устава изменение названия КОПЕСКААЛК на "Комиссию по рыболовству и аквакультуре в Латинской Америке и в Карибском бассейне (КОПЕСКААЛК)", а также

**утверждает** ее пересмотренный Устав, включая изменение названия на "Комиссия по рыболовству и аквакультуре в Латинской Америке и Карибском бассейне", который приведен в Приложении к настоящей резолюции.

**ПРИЛОЖЕНИЕ К РЕЗОЛЮЦИИ .../..<sup>1</sup>****УСТАВ КОМИССИИ ПО РЫБОЛОВСТВУ И АКВАКУЛЬТУРЕ ВО ВНУТРЕННИХ ВОДОЕМАХ ДЛЯ СТРАН ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ И КАРИБСКОГО БАССЕЙНА (КОПЕСКААЛК)****1. Цель**

Задачей Комиссии является содействие управлению и устойчивому развитию рыболовства и аквакультуры ~~во внутренних водоемах~~ в соответствии с принципами и правилами Кодекса ведения ответственного рыболовства ФАО.

Помимо этого, Комиссия:

- a) способствует развитию рыболовства и аквакультуры ~~во внутренних водоемах~~ как средства поддержки продовольственной безопасности;
- b) уделяет особое внимание натуральному рыболовству и маломасштабной аквакультуре ~~во внутренних водоемах~~;
- c) координирует свою деятельность и сотрудничает с другими международными организациями в тематических сферах, представляющих взаимный интерес.

Толкование и применение этих уставных положений осуществляется в соответствии с принципами и правилами Кодекса ведения ответственного рыболовства и связанным с ним инструментарием.

**2. Членский состав**

Членство в Комиссии открыто для всех государств-членов и ассоциированных членов Организации, обслуживаемых Региональным отделением ФАО для Латинской Америки и Карибского бассейна. Она состоит из таких имеющих право на членство государств-членов и ассоциированных членов, которые уведомили Генерального директора о своем желании стать ее членами.

**3. Функции**

Функциями Комиссии являются:

- a) поддержка формирования национальной и региональной политики по управлению и развитию рыболовства и аквакультуры ~~во внутренних водоемах~~ при должном учете социальных, экономических, культурных и экологических особенностей государств-членов;
- b) содействие и координация исследований в сфере управления и устойчивого развития рыболовства и аквакультуры ~~во внутренних водоемах~~, а также национальных и региональных программ исследований и развития, связанных с этой деятельностью;
- c) стимулирование устойчивого развития натурального рыболовства и маломасштабной аквакультуры ~~во внутренних водоемах~~;
- d) содействие деятельности на региональном уровне, направленной на защиту экосистем, связанных с рыболовством и аквакультурой ~~во внутренних водоемах~~, включая, в зависимости от обстоятельств, надлежащие меры по воспроизводству поголовья;
- e) содействие применению экосистемного подхода и осуществлению адекватных мер по обеспечению сертификации и биобезопасности в рыболовстве и аквакультуре ~~во внутренних водоемах~~;

---

<sup>1</sup> Исключения из текста обозначены ~~вычеркиванием~~.

- f) определение социальных, институциональных и экономических факторов, сдерживающих развитие рыболовства и аквакультуры ~~во внутренних водоемах~~, и рекомендации мер, которые помогут улучшить качество жизни заинтересованных лиц;
- g) сотрудничество в управлении и в социально-экономической оценке любительского рыболовства и в его развитии ~~во внутренних водоемах~~;
- h) содействие реализации добросовестной практики управления и устойчивых технологий в рыболовстве и аквакультуре ~~во внутренних водоемах~~ в соответствии Кодексом ведения ответственного рыболовства;
- i) содействие применению передовых методов послепромысловой обработки и переработки и добросовестной практики торговли продукцией рыболовства и аквакультуры ~~во внутренних водоемах~~ в соответствии с международно-признанными санитарными стандартами и стандартами безопасности пищевых продуктов;
- j) содействие созданию институционального потенциала и развитию людских ресурсов посредством обучения, служб распространения знаний и передачи технологии в сферах компетенции Комиссии в сотрудничестве с национальными и региональными учреждениями;
- k) оказание помощи в сборе, распространении и обмене данными, информацией и статистическими данными по рыболовству и аквакультуре ~~во внутренних водоемах~~;
- l) оказание помощи государствам-членам, по их просьбе, в управлении и устойчивом использовании трансграничных запасов в рамках соответствующей национальной юрисдикции;
- m) сотрудничество с государствами-членами в составлении национальных и региональных планов и проектов для исполнения в сотрудничестве с этими государствами-членами и другими участниками международного сотрудничества с целью достижения целей, сформулированных в предыдущих пунктах;
- n) содействие обновлению и гармонизации национального законодательства в сфере рыболовства и аквакультуры ~~во внутренних водоемах~~;
- o) мобилизация денежных и неденежных ресурсов для обеспечения деятельности Комиссии и создание, в случае необходимости, одного или нескольких целевых фондов для получения добровольных взносов на эти цели;
- p) стимулирование сотрудничества между государствами-членами Комиссии, а также между ними и международными органами;
- q) составление плана работы Комиссии; а также
- r) осуществление любых иных функций, связанных с управлением и устойчивым развитием рыболовства и аквакультуры ~~во внутренних водоемах~~ в регионе.

#### 4. Вспомогательные органы

- a) Комиссия может учредить Исполнительный комитет и такие другие вспомогательные органы, которые могут потребоваться ей для эффективного выполнения своих функций.
- b) Учреждение любых вспомогательных органов требует решения Генерального директора о наличии необходимых финансовых средств в рамках соответствующего раздела бюджета Организации. Прежде чем принять любое решение, влекущее расходы в связи с учреждением вспомогательных органов, Комиссия должна рассмотреть доклад Генерального директора об административных и финансовых последствиях такого шага.

#### 5. Доклады

Комиссия представляет Генеральному директору доклад о своей деятельности и рекомендации через определенные интервалы, с тем чтобы Генеральный директор мог учесть их при подготовке проекта Программы работы и бюджета Организации или других документов для

руководящих органов Организации. Генеральный директор доводит до сведения Конференции через Совет любые принятые этими органами рекомендации, имеющие политические последствия или последствия для программы или финансов Организации. Копии каждого доклада Комиссии направляются по мере готовности для сведения государствам-членам и ассоциированным членам Организации, а также международным организациям.

6. Секретариат и расходы

а) Секретарь Комиссии назначается Генеральным директором и административно подчиняется ему. Расходы Секретариата Комиссии определяются и оплачиваются Организацией в пределах соответствующих ассигнований, предусмотренных утверждённым бюджетом Организации.

б) С целью содействия развитию рыболовства и аквакультуры ~~во внутренних водоемах~~ Организация может также учреждать трастовые фонды, аккумулирующие добровольные взносы Членов Комиссии или средства из частных или государственных фондов, и Комиссия может давать рекомендации по использованию этих финансовых средств, которыми распоряжается Генеральный директор в соответствии с Финансовыми правилами Организации.

в) Расходы, понесенные представителями членов Комиссии, их заместителями или советниками во время участия в сессиях Комиссии или ее вспомогательных органов, а также расходы наблюдателей на сессиях оплачиваются соответствующими правительствами и организациями.

7. Наблюдатели

а) Любое государство-член или ассоциированный член Организации, не являющийся членом Комиссии, однако проявляющий интерес к развитию рыболовства или аквакультуры ~~во внутренних водоемах~~ в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна, может по предварительной заявке приглашаться Генеральным директором участвовать в заседаниях Комиссии или ее вспомогательных органов в качестве наблюдателя.

б) Государства, не являющиеся государствами-членами или ассоциированными членами Организации, но являющиеся членами Организации Объединённых Наций, любого её специализированного учреждения или Международного агентства по атомной энергии, могут, по их просьбе и с одобрения Совета Организации, получить приглашение участвовать в сессиях Комиссии или ее вспомогательных органов в качестве наблюдателя в соответствии с положениями, касающимися предоставления статуса наблюдателя, утвержденными Конференцией Организации.

8. Участие международных организаций

Участие международных организаций в работе Комиссии и отношения Комиссии с такими организациями регулируется соответствующими положениями Устава и Общих правил Организации, а также правилами об отношениях с международными организациями, утвержденными Конференцией или Советом Организации.

9. Правила процедуры

Комиссия может принимать и изменять собственные правила процедуры, которые должны соответствовать Уставу и Общим правилам Организации, а также утвержденному Конференцией Заявлению о принципах, регламентирующих работу комиссий и комитетов. Правила процедуры и поправки к ним вступают в силу после утверждения Генеральным директором.